

2 MODELLO RAPPORTO DI INCONVENIENTE/ INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO 2 AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM

AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM		
MODELLO DI RAPPORTO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO		
<p>For use when submitting and receiving a report on air traffic incident/serious incident. In an initial report by radio, shaded items should be included. Da utilizzare per presentare o ricevere un rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo. Un rapporto via radio dovrà includere le parti ombrate del modello.</p>		
A - AIRCRAFT IDENTIFICATION IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE	B - TYPE OF AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT TIPO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE	
	AIRPROX / OBSTRUCTION ON RUNWAY / RUNWAY INCURSION / PROCEDURE / FACILITY* AIRPROX / OSTRUZIONE DELLA PISTA / INCURSIONE DI PISTA / PROCEDURE / IMPIANTI	
C - THE AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT- INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO		
1. General/Generalità		
a)	Date/time of incident _____ Data/Ora	UTC
b)	Position _____ Posizione	
2. Own aircraft/Proprio aeromobile		
a)	Heading and route /prua e rotta _____	
b)	True airspeed/Velocità vera _____	measured/misurata in () KT () km/h
c)	Level and altimeter setting/livello e regolaggio altimetrico _____	
d)	Aircraft climbing or descending/aeromobile in salita o in discesa	
	() level flight/ volo livellato	() climbing/ in salita
	() descending/ in discesa	
e)	Aircraft bank angle/inclinazione laterale dell'aeromobile	
	() wing levels/ ali livellate	() slight bank/ leggera inclinazione
	() steep bank/ forte di inclinazione	() moderate bank/ moderata inclinazione
	() inverted/ invertito	() unknow/ non noto
f)	Aircraft direction of bank/inclinazione laterale dell'aeromobile	
	() left/sinistra	() right/destra
	() unknow/non nota	
g)	Restrictions to visibility (select as many as required)/limitazioni alla visibilità (indicare quelle ritenute opportune)	
	() sunglare/ riverbero solare	() windscreen spillar/ montante del parabrezza
	() other cockpit structure/ altre strutture della cabina	() dirty windscreen/ parabrezza sporco
	() none/ nessuna	
h)	Use of aircraft lighting (select as many as required)/uso delle luci dell'aeromobile (indicare quelle ritenute opportune)	
	() navigation lights/ luci di navigazione	() strobe lights/ luci stroboscopiche
	() cabin lights/ luci di cabina	
	() red anti-collision lights/ luci anticollisione rosse	() landing/taxi lights/ luci di atterraggio e di rullaggio
	() logo lights (tail fin)/ luci di logo (luci di coda)	
	() other/ altre	() none/ nessuna
i)	Traffic avoidance advice issued by ATS/"Traffic avoiding advice" fornito dall'Ente ATS	
	() yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	() yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista
	() no	
	() yes, based on other information/ sì, su altra base	
j)	Traffic information issued/"Traffic information" fornita	
	() yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	() yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista
	() no	
	() yes, based on other information/ sì, su altra base	
k)	Airborne collision avoiding system - ACAS/TCAS	
	() not carried/ non installato	() Type/ tipo
	() traffic advisory issued/ avviso di traffico emesso	
* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano		

	<input type="checkbox"/> resolution advisory issued/ avviso di risoluzione emesso	<input type="checkbox"/> traffic advisory or resolution advisory not issued/ avviso di traffico o avviso di risoluzione non emesso	
l)	Identification/identificazione		
	<input type="checkbox"/> no ATS surveillance system/ sorveglianza ATS non disponibile	<input type="checkbox"/> radar identification/ identificazione radar	<input type="checkbox"/> no radar identification/ non identificato dal radar
m)	Other aircraft sighted/altri aeromobili avvistati		
	<input type="checkbox"/> yes/ sì	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> wrong aircraft sighted/ errato avvistamento
n)	Avoiding action taken/azione di evitamento intrapresa		
	<input type="checkbox"/> yes/ sì	<input type="checkbox"/> no	
o)	Type of flight plan/ Tipo di piano di volo	IFR/VFR/none* IFR/VFR/none*	
3. Other aircraft/altro aeromobile			
a)	Type and call sign/registration (if known) _____ Tipo e nominativo/marche di registrazione (se conosciuto)		
b)	If a) above not known, describe below/ Se a) non conosciuto, indicare		
	<input type="checkbox"/> high wing/ ala alta	<input type="checkbox"/> mid wing/ ala media	<input type="checkbox"/> low wing/ ala bassa
	<input type="checkbox"/> rotorcraft ala rotante		
	<input type="checkbox"/> 1 engine/ 1 motore	<input type="checkbox"/> 2 engines/ 2 motori	<input type="checkbox"/> 3 engines/ 3 motori
	<input type="checkbox"/> 4 engines/ 4 motori		
	Marking colour or other available details/contrassegni, colori o altri dettagli disponibili		

c)	Aircraft climbing or descending/aeromobile in salita o in discesa		
	<input type="checkbox"/> level flight/ volo livellato	<input type="checkbox"/> climbing/ in salita	<input type="checkbox"/> descending/ in discesa
	<input type="checkbox"/> unknow/ sconosciuto		
d)	Aircraft bank angle/inclinazione laterale dell'aeromobile		
	<input type="checkbox"/> wing levels/ ali livellate	<input type="checkbox"/> slight bank/ leggera inclinazione	<input type="checkbox"/> moderate bank/ moderata inclinazione
	<input type="checkbox"/> steep bank/ forte di inclinazione	<input type="checkbox"/> inverted/ invertito	<input type="checkbox"/> unknow/ non noto
e)	Aircraft direction of bank/inclinazione laterale dell'aeromobile		
	<input type="checkbox"/> left/sinistra	<input type="checkbox"/> right/destra	<input type="checkbox"/> unknow/non nota
f)	Lights displayed/luci disponibili		
	<input type="checkbox"/> navigation lights/ luci di navigazione	<input type="checkbox"/> strobe lights/ luci stroboscopiche	<input type="checkbox"/> cabin lights/ luci di cabina
	<input type="checkbox"/> red anti-collision lights/ luci anticollisione rosse	<input type="checkbox"/> landing/taxi lights/ luci di atterraggio e di rullaggio	<input type="checkbox"/> logo lights (tail fin)/ luci di logo (luci di coda)
	<input type="checkbox"/> other/ altre	<input type="checkbox"/> none/ nessuna	<input type="checkbox"/> unknown/ non nota
g)	Traffic avoidance advice issued by ATS/"Traffic avoiding advice" fornito dall'Ente ATS		
	<input type="checkbox"/> yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	<input type="checkbox"/> yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista	<input type="checkbox"/> no
	<input type="checkbox"/> yes, based on other information/ sì, su altra base		
h)	Traffic information issued/"Traffic information" fornita		
	<input type="checkbox"/> yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	<input type="checkbox"/> yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista	<input type="checkbox"/> no
	<input type="checkbox"/> yes, based on other information/ sì, su altra base		<input type="checkbox"/> unknown/ non nota
* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano			

i)	Avoiding action taken/azione di evitamento intrapresa () yes/ () no si
4. Distance/distanza	
a)	Closest horizontal distance Distanza minima orizzontale
b)	Closest vertical distance Distanza minima verticale
5. Flight weather conditions/condizioni meteorologiche in volo	
a)	IMC/VMC*
b)	Above/below* clouds/fog/haze or between layers * Al di sopra/al di sotto delle nubi/nebbia/caligine o tra strati di nubi
c)	Vertical distance from cloud/_____mt/ft* below _____mt/ft above* Distanza verticale dalle nubi m/ft al di sotto m/ft al di sopra*
d)	In cloud/rain/snow/sleet/fog/haze * Nelle nubi/pioggia/neve/nevischio/nebbia/caligine
e)	Flying into/out of sun * Volando verso/o allontanandosi dal sole
f)	Flight visibility/_____m/km* Visibilità in volo
6. Any other information considered important by the pilot in command/Ogni altra informazione ritenuta importante dal comandante	
* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano	

D MISCELLANEOUS/VARIE	
1. Information regarding reporting aircraft/Informazioni relative all'aeromobile di chi presenta il rapporto	
a) Aircraft registration Marche di registrazione dell'aeromobile	_____
b) Aircraft type Tipo dell'aeromobile	_____
c) Operator Esercente	_____
d) Aerodrome of departure Aerodromo di partenza	_____
e) Aerodrome of first landing Aerodromo di primo atterraggio	destination _____ destinazione _____
f) Reported by radio or other means to _____ Inoltrato via radio o con altri mezzi a _____	(name of ATS unit) at time _____ UTC (NOME DELL'Ente ATS) alle ore _____ UTC
g) Date/time/place of completion of form Data/ora/luogo di compilazione del modello	_____
2. Function, address and signature of person submitting report / Incarico, indirizzo e firma della persona che presenta il rapporto	
a) Function Incarico	_____
b) Address Indirizzo	_____
c) Signature Firma	_____
d) Telephone number Numero telefonico	_____
3. Function and signature of person receiving report / Incarico e firma della persona che riceve il rapporto	
a) Function Incarico	_____
b) Signature Firma	_____
E. SUPPLEMENTARY INFORMATION BY ATS UNIT CONCERNED / INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI DELL'ENTE ATS	
1. Receipt of report/Ricezione del rapporto	
a) Report received via AFTN / radio / telephone / other (specify) * Rapporto ricevuto via AFTN / radio / telefono / altro (specificare) *	_____
b) Report received by _____ Rapporto ricevuto da _____	(name of ATS unit) (nome dell'ente ATS)

* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano	

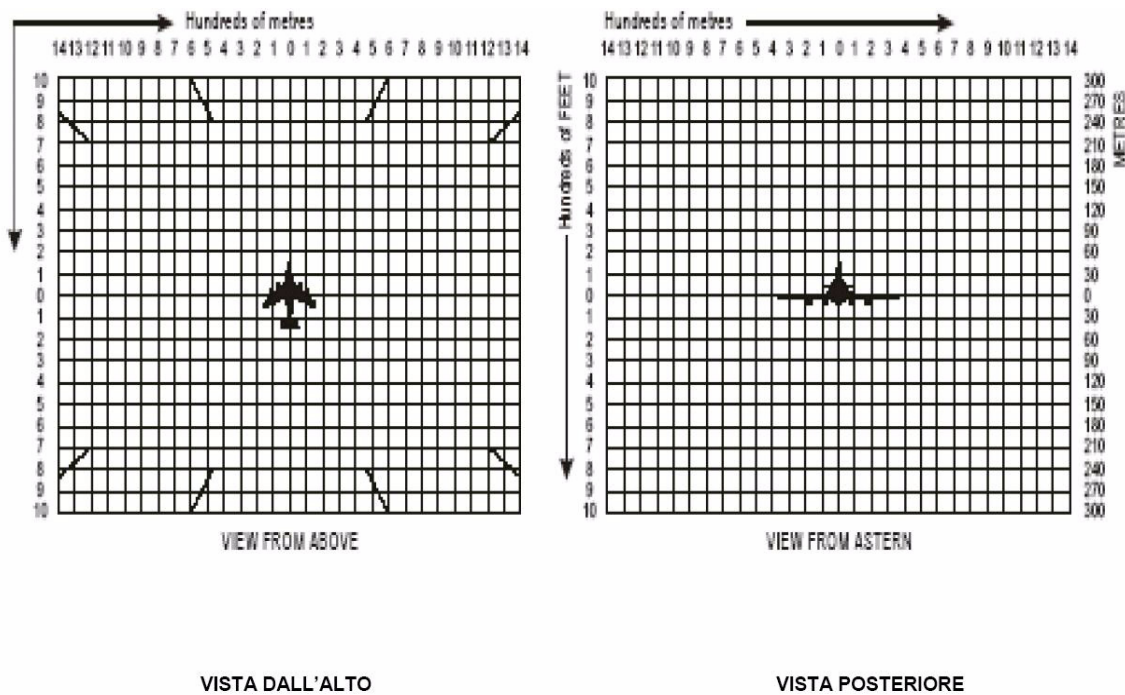
2. Details of ATS action / Dettagli dell'azione ATS

Clearance, incident seen (ATS surveillance system/visually, warning given, result of local enquiry, etc.)
Autorizzazione emessa, inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo rilevato (a mezzo sorveglianza ATS/a vista, avvertimento emesso, risultato dell'inchiesta locale, etc.)

DIAGRAM OF AIRPROX
Rappresentazione GRAFICA DELL'AIRPROX

Mark passage of other aircraft relative to you, in plan on the left and in elevation on the right, assuming YOU are at the centre of each diagram. Include first sighting and passing distance.

Segnare la traiettoria dell'altro aeromobile rispetto a voli, sul piano orizzontale e verticale, ponendo al centro dei diagrammi il redattore della segnalazione. Includere la distanza di primo avvistamento e di incrocio.



* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano

**INSTRUCTIONS FOR THE COMPLETION OF THE AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM
ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DEL MODELLO DI RAPPORTO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL
TRAFFICO AEREO:**

**Item
Quadro**

A	Aircraft identification of the aircraft filing the report. Identificazione dell'aeromobile che origina il modello.
B	An AIRPROX report should be filed immediately by radio. Un rapporto di AIRPROX dovrebbe essere trasmesso immediatamente via radio.
C1	Date/time UTC and position in bearing and distance from a navigation aid or in LAT/LONG. Data/ora in UTC e la posizione in termini di rilevamento e distanza da una radio assistenza oppure di latitudine/longitudine.
C2	Information regarding aircraft filing the report, tick as necessary. Informazioni relative all'aeromobile che origina il modello, utilizzando le voci interessate.
C2 (C)	E. g. FL 350:1013 hPa or 2500 ft/QNH 1007 hPa or 1200 ft/QFE 998 hPa. Per es. FL350/1013 hPa oppure 2500 ft/QNH 1007 hPa oppure 1200 ft/QFE 998 hPa.
C3	Information regarding the other aircraft involved. Informazioni relative all'altro aeromobile coinvolto.
C4	Passing distance - state units used. Distanza tra gli aeromobili: specificare l'unità di misura.
C6	Attach additional papers as required. The diagrams may be used to show aircraft's positions. Allegare se utile ulteriore documentazione. I diagrammi possono essere utilizzati per rappresentare la posizione degli aeromobili.
D1 f)	State name of ATS unit and date/time in UTC. Indicare il nominativo dell'ente ATS e la data/orario in UTC.
D1 g)	Date and time in UTC. Data/orario in UTC.
E2	Include details of ATS unit such as service provided, radiotelephony frequency, SSR Codes assigned and altimeter setting. Use diagram to show aircraft's position and attach additional papers as required. Dettagli relativi all'Ente ATS quali servizio fornito, frequenza radio telefonica, codici SSR assegnati e regolaggio altimetrico. Usare i diagrammi per rappresentare la posizione degli aeromobili e allegare ulteriore documentazione se utile.